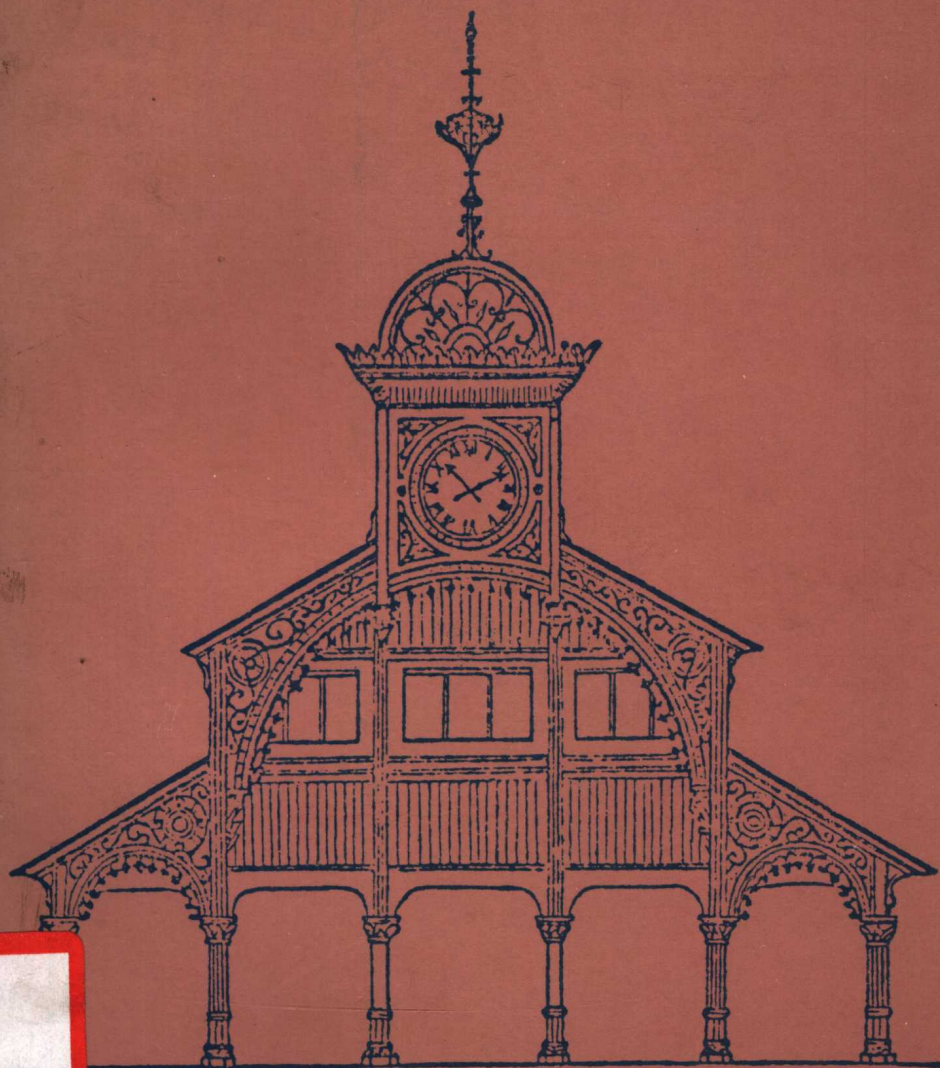


上海格致書院志略

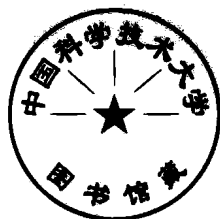


王爾敏著

香港中文大學中國文化研究所專刊（三）

上海格致書院志略

王爾敏



中文大學出版社
香港

上海格致書院志略

香港中文大學中國文化研究所專刊（三）

著 者：王 爾 敏

出 版 者：中文大學出版社

香港 新界 沙田

承 印 者：新雅印務有限公司

香港灣仔謝斐道 301 號

一九八〇年初版

國際統一書碼：962-201-222-1

版 權 所 有 不 准 翻 印



創辦董事傅蘭雅 (John Fryer) 像



創辦董事徐壽像



書院山長王韜像

目 錄

創辦董事傅蘭雅像

創辦董事徐壽像

書院山長王韜像

叙錄..... 1

上海格致書院志略..... 3

一、倡議之醞釀及經始活動..... 5

二、書院建置及其規模.....15

三、科學知識之引介與推廣.....31

四、科技教育課程之實施.....39

五、近代新思潮之啓發.....53

六、結論.....87

附錄一：上海格致書院發往各國之條陳.....99

附錄二：《申報》對於各期《格致彙編》之評介..... 103

中西譯名對照表..... 113

徵引書目..... 117

叙 錄

昔於一九六一至一九六三年間與呂實強、李恩涵二位先生共同從事編纂《教務教案檔》。實強、恩涵均學有專精，研治勤敏，各就中國近代反教問題，有不少論著問世，蜚聲國際，俱成此中名家。余於一九六三年冬，赴英國訪問各教會總部，兩年之間，周訪所有與中國有關之教會，亦計欲全力從事，專心研探。惟於一九六五年返台之後，次年即患嚴重目疾，臥床半載，始行告痊。由是不敢貪望開拓研究方向，惟仍守近代思想史及軍事史經理之舊貫，以求學問進境。如是持志，以迄於今。於西洋教士在華文教事業之研究，停擱迫達十四年之久。

前歲應聘來港任教，承香港中文大學中國文化研究所所長陳荆和教授之鼓勵，欲重理教務問題等研究，遂向美國學術基金會申請研究補助，先作嘗試。初擬就西洋教士對中國文化、教育、思想之影響，作分別研究。或因工作設計過大，乃未為接納，嗣承陳教授熱心協助，改由中國文化研究所予以支持，並擬縮小範圍，做一分算一分。乃決定自個別問題做起，先選定上海格致書院為研究之第一步，此本書所由緣起之大概。

中國近代教育轉變，權輿於兩種不同途徑之發展。大致創興於一八六〇年以後。其一，由於中外局勢改變，交涉關係日加繁密，一時急需語文人才，因是有同文館、廣方言館之創設；又因自強運動之需要，乃創設與軍事相關之各類學堂。其二，由於鴉片戰後開放各口岸傳教，其後「天津條約」更允許西洋教士進入內地，教士於傳教之暇，逐漸於各地興辦學堂，若除宗教性之夜校及主日學校不計，則於一八七〇年以後，在華教士日漸重視開創一般性教育之學堂，而上海

格致書院實為重要前驅。

此項研究，早有前輩畢乃德（Knight Biggerstaff）教授率先領導，彼有專文介紹上海格致書院，若與本書相較，自較簡畧，惟先驅開創之功，實應尊崇。至於後繼學者，近十餘年來有 Adrian Arthur Bennett 博士專門研究英國教士傅蘭雅（John Fryer）生平及其著作，極具參考價值；李三寶博士於傅蘭雅《格致彙編》讀者之通訊有極透闢之分析，有助於我們認識《格致彙編》對中國讀書人之廣泛影响。以上三位學者之貢獻，同具開闢之功。

本書之完成，除賴香港中文大學中國文化研究所給予之研究資助外，又蒙陳荆和教授之鼓勵與指導，至深感謝。關於早年訪問教會搜集資料，當特別感謝原倫敦大學杜希德（D. C. Twitchett）和畢士立（W. G. Beasley）二位教授，熱心介紹，獲益甚多。資料方面，承美國加州大學教授劉廣京先生賜寄若干傅蘭雅稀有著作，尤以《格致書院西學課程》，是本書極需參考之資料，劉教授百忙中代為影印寄來，感謝莫名。此外，李三寶博士代為拍攝傅蘭雅及徐壽照片，並為本書封面提供原格致書院博物館圖片，遠自美國加州寄來；呂實強教授賜贈王韜照片，均使本書增色不少。稿成之後復承王德昭教授校訂，改正不少錯誤，在此特別表示感謝之忱。

再次聲明一點，今後研究趨向未定，但願有機會能一點一滴做此類研究，惟環境拘隅，難有自主，只能走一步算一步而已。

最後特別要感謝張榮茂教授（現任台灣大學醫學院眼科主任）。十餘年前承他醫癒目疾，嗣後並經常為我診察，處方維護，使我得以不斷研究，從事寫作，此恩永難忘懷。

一九七九年三月五日 王爾敏於香港沙田

上海格致書院志略

自從道光二十三年（一八四三）上海開關互市，迅速發展，成爲全國對外貿易第一大埠。雖然以通商爲首務，因其地居要衝，華洋雜處，亦形成爲中外人文薈萃之區。中西方知識交流，歷年均有顯著進展，尤其西方知識技術，大量輸入中國，上海實爲入口總站。近代百餘年來，一直領先全國，接觸西方，推動西化，使中國趨合於世界潮流。以知識思想而言，上海實爲近代中國之重要觀測站。

西人初來中國，商人與教士實爲前驅，而除少數熱心商人外，多不關心文化教育問題。其於啓發新知，致力於社會教育建設者，多由傳教士率先倡導，並悉力從事，對於中國近代知識思想之充實與改變，產生了有效的啓導作用。

來華西洋教士，影響於近代中國知識思想改觀，實爲近代思想史上一項重大課題。重要入手之點，一在譯書，一在報紙，一在創辦教育。而於上海一地，表現最爲突出。茲就其中格致書院之創設與經營始末，作一專案探討，以見近代科學新知輸入中國之門徑與過程。

一、倡議之醞釀及經始活動

自第二次鴉片戰爭（一八五八——一八六〇）以後，同治初年以降，中西關係進入友善與穩定時期。居住上海的歐美人士，特別是一些英美教士，乃及時的大力推動文字工作，其中不少是介紹西方知識技術，或是協助中國政府機構翻譯西書，如江南製造局的譯書工作；或是自行刊印報章及單冊，如《教會新報》於傳教之外的附帶介紹，已足以引起中國士人的廣泛興趣，並開拓對科學知識的新認識。由於讀者反應求知的熱烈，這種自由散漫的方式自難滿足要求，於是進一步的設計就自然產生。

同治十一年冬（一八七二年十二月二十六日），《北華捷報》（*North China Herald*）為文稱讚教士們把歐洲的科學、文學、和政治的進步介紹到中國，並特別提到北京廣學會（*The Society for the Diffusion of Useful Knowledge at Peking*）的貢獻。因此進一步建議在通商埠口特別是上海，要努力於教育的設施，如建立課室，以教中國經典和科學實用知識。乃至張掛西方新發明以及機械圖說，用以啓發中國人的好奇與興趣。¹

事隔一年以後，在同治十三年正月十七日（一八七四年三月五日）英國駐上海領事麥華陀（*Walter Henry Medhurst*）倡始提議，深信近年華人考究各種西學，需求日益迫切，因願獎成其意，引導華人登堂入室，乃建議創設格致書院。當時擬具章程十五條，發付西報刊登，足以充分表露創立宗旨，茲開其章程內容如後：

一、書院名格致書院。

二、立此書院，原意是欲中國士商深悉西國人事，彼此更敦和好。

- 三、此院應於界〔租界〕內設立。
- 四、設此書院一切造費，擬由中外士商捐成，約在一千五六百金之數。
- 五、凡有士商來院讀書起坐，每人每月納洋半元，以杜不類之徒往來攪雜，且可藉以開支各項經費。
- 六、此院限以百人爲滿，如滿數外仍有人欲來者，須得數中兩人舉薦方可。
- 七、此院均係中國士商所用，西人不在其列，惟倡首出捐者自可隨意前來觀看。
- 八、經理書院各務，須立董事，少則五人，多則七人，首先一年，可邀出捐西人一二位幫辦。
- 九、院內備有各省現時及續增所刊新報，並有西人所譯西國經史子集各種書卷漢文著作，至中國各種經史子集，聽憑各董議增列入院內。又設天球地球，並各項機器奇巧圖式，俾衆備覽。
- 十、特派一人住於院內，留心看管書卷，不准何人將書卷等項携出。
- 十一、書院之內，不准有人噪雜，書院旁設耳房，如有人商議何事，可至耳房談論。
- 十二、隨時請有西人來院講解機器各法，並西國各論。
- 十三、院內不准遊戲賭博。
- 十四、看院之人每日預備烟茶，其價從廉酌取。
- 十五、書院每晨十點鐘開門，晚七點鐘關閉。²

同年二月初七日（一八七四年三月二四日）麥華陀召集一些通曉科學的西方人士共同商議創設格致書院之事，受到廣泛重視，當時商定兩項決議，其一，決計組織董事會，從事捐欸，並經營創始。其二，當即選舉董事西人四位，即：麥華陀、福弼士（F. B. Forbes）、偉烈

亞力 (Alexander Wylie)、傅蘭雅 (John Fryer)。麥華陀是早期來華教士麥都思 (Walter Henry Medhurst) (字顯理) 的兒子，上海開埠後初任翻譯，繼任副領事和領事，在華三十餘年，爲一資深駐華外交官。福弼士是美國人，旗昌洋行行主。偉烈亞力及傅蘭雅均爲英人，並均爲教士。此外選舉中國董事一位，即輪船招商局總辦，買辦出身的富商唐廷樞 (字景星)。³

董事會於同年二月二十日 (一八七四年四月六日) 在英國領事館召開第一次會議。會中決定設立中西方兩種捐銀簿，由麥華陀及唐廷樞分別向中外紳士勸募捐款。二月二十五日 (一八七四年四月十一日) 開第二次會，當時捐銀已達九百八十兩，但會中決定增聘徐壽 (字雪村) 及王榮和 (字錦堂) 爲中國董事。徐氏爲當時著名算學家，在江南製造局任繙譯委員，負責與西洋教士繙譯工藝製造槍炮火藥等書。王氏則爲當時江海關道繙譯委員。以協助推廣向中國官紳捐款。此外會中又決定將書院院址設於洋涇濱租界以內，並向英國各大公司呼籲捐助科學儀器及機械。而委托蒲爾捺 (Bourne) 公司在倫敦代爲收轉各物。⁴ 此次會議，同時擬具發往西國紳富公啓一件，申明宗旨，呼籲捐助。刊印數千分，寄送歐洲紳商，以爲推廣，公啓畧云：

現在擬於中國上海，設立格致書院，其意欲令中國便於考究西國格致之學、工藝之法、製造之理。蓋中國地大人衆，地產寶物，尚未開動。各種有利於人之西法，尚未通行。可見此書院之設，令中外各等人獲益不少。上海又爲中外貿易之藪，最宜於此處開院。院中董事，已捐本處中外人之銀兩。今因欲此院更能開闢，故請西國所有製造家、通商家、與好善家相助此事，或送或借各種機器與器具，或其小樣，或其圖，或格致之器，或人物花卉之圖像，或造成之各物。凡有益於中國人者，俱可寄來。另備解說用法等事，並送器者之姓名住處，便於繙

譯華文，刻入目錄書中。現譯華文之格致書，並中國舊傳各種有益之書，均須院中使人閱看。又擬講明格致之事，所以格致堂內，須備各種物件，如能寄送最佳。⁵

董事會第三次會議，是同年七月十九日（一八七四年八月三〇日）舉行。徐壽在這次會中宣佈其分別稟陳北洋大臣李鴻章及南洋大臣李宗羲之經過。在其上書之中，可知創始董事聘定八人，西人四名，華人四名，除前所述者外，尚增聘徐壽之子建寅（字仲虎）為董事。建寅亦以工藝機器著聞於世，並為江南製造局委員，與西人合作繙譯槍礮火器等書。在這封稟陳後面，並附列格致書院章程六條，具體的把宗旨功能分別表達，用以博取南、北洋大臣的支持。茲並附列於後：

謹擬格致書院章程六條恭呈鈞核計開：

一、設立格致書院，欲中國士商深悉西國之事，彼此更敦和好，先在上海通商碼頭購地建院，以便訪求新法，格致機器小樣，並購買泰西新出書籍，邀同西士，講解理法。蓋以現在講求之人尚少，不得不惜才以為倡導，將來風氣日開，人才愈衆，再行推廣，於各省會另設分院，自可無藉西人矣。

一、院中肄業，蠢魯浮游之人，不得混收。其來歷清白資性聰穎者，概聽入院，由董事驗明，司事登記籍貫、姓名、來歷、年歲，然後逢期進院學習，均須自備資斧。惟院中亦不取脩金。至官紳富商亦可隨意進院遊觀，並與董事等講究一切。其倡捐之西人，亦聽進院游觀。

一、經理書院各務，公舉董事八人。首先一二年邀同捐銀之西人合辦，並於董事中選出精曉藝術者四人，以為院師，均須自備資斧。每月擬定日期，輪流講論格致一切，如天

文、算法、製造、輿圖、化學、地質等事，惟門類繁多，現在人才尙少，祇可統講大綱，日後學者益衆，即可各習一門，以期專精。均係專考格致，毫不涉其傳教，並不干預別項公事。

一、院中陳列舊譯泰西格致諸書、各種史志、上海製造局新譯諸書、各處舊有及續印新報、西國文字各種格致機器新舊之書、格致機器新報、機器新式圖冊，以及天球、地球、各種機器小樣、天文儀器、化學各器、格致入門各器、五金礦石各樣。又備中國經史子集，以期考古證今，開心益智，廣見博聞。今在創設，自宜擇其尤要者搜羅購備。蓋此等書院在西國原爲聚精會神之所，一切製造之學，由此以興。日後果能經費充足，亦當盡仿其規模。

一、專派妥實司事一人，看門一名，常住院中。薄給薪水工食，以資養贍。所有肄業生徒及游觀紳商，其籍貫姓名，出入時日，以及書籍器具，均令該司事分別登記號簿。至書籍器具，責成留心看管，不准任人損壞携去。又經費既蒙上憲賜給，其銀錢收支，尤須登記明晰，由董事接款驗核，於年終彙開簡明清單，恭呈憲核。

一、書院每日晨十點鐘開門，晚七點鐘關門，院中不准閒人噪雜；游戲賭博，更應嚴禁。院旁另設耳房，如欲商議他事，可以入內談論，以昭肅靜。⁶

董事會第四次會議，於九月初七日（一八七四年一〇月十六日）在英國領事館召開，捐銀已達三千餘兩，其中就有南洋大臣李宗羲所捐一千兩。同時也得悉英國方面巨紳富商的反應，踴躍捐助機器，自此始決定推請傅蘭雅擬訂書院本身之各種章程。並推偉烈亞力開具科學書目，以便購買。在此次會議中又推選王夔階、李鳳苞、尉子春三人

爲華籍董事。⁷

同年十二月初一日（一八七五年一月八日）董事會召開第五次會議，其時捐款已達五千餘兩，自此決定積極選購地基，作爲建立書院房舍之用。同時西董事福弼士因回美國而辭職，乃又改選敬安瑪（原名未詳）以補其缺。當時傅蘭雅提出其所擬書院章程，經衆董事共商修訂，作爲定案，大致與徐壽所稟北洋大臣之附件畧同。⁸

光緒元年九月十六日（一八七五年一〇月一四日），英國推選八位贊助董事名單寄達中國。計爲司第分孫（Sir Macdonald Stephenson）、亞立山太（Maj. General Sir James Alexander）、代非斯（Sir John Davis）、脫那婆刺（George Turnbull）、苦來發里（C. St. George Cleverly）、羅倫司（J. H. Lawrence）、活得司（J. R. Watts）、蒲而捺（John Bourne）等人。彼等多久居中國、香港、印度等地，在英國極負時望，並對於東方熟悉而熱心協助，因是經常聚會，討論在英經理格致書院之事。⁹

注 釋

¹ Knight Biggerstaff, "Shanghai Polytechnic Institution and Reading Room: An Attempt to Introduce Western Science and Technology to the Chinese," *Pacific Historical Review*, 25(2), May 1956. 頁一二九

² 《申報》，第五百七十六號，頁四六二四。（台北，學生書局景印）。

³ 《萬國公報》，第三冊，頁一五五八——一五六〇。（台北華文書局景印，民國57年。）又前引Knight Biggerstaff文畧同，但將數次集會併記爲一，易導致誤解。

⁴ 《申報》，同治十三年五月初五日通訊：「上海議設格致書院一舉，已有端緒。先是麥領事大聚商人，倡議大概，當時經已選設中西董事數人。嗣董事於二月二十日在英國領事衙門敘會。議定此舉由麥領事向西商捐貲，由唐君